PROGRAMA DE FILOLOGÍA HISPÁNICA II

1. Datos de identificación del espacio curricular

Denominación: Filología Hispánica II

Código (SIU-Guaraní): 02406

Departamento: LETRAS

Carrera: Licenciatura en Letras

Plan/es de estudio (Colocar nro. ord.): Ord. N° 018/1997 CD FFL: Licenciatura en Letras

Formato curricular: Teórico práctico

Carácter del espacio: Obligatorio para alumnos de la Licenciatura (Orientación Lingüística)

Año de cursado, cuatrimestre: Cuarto año, segundo cuatrimestre

Carga horaria total (presencial y virtual): 60 horas

Carga horaria semanal: 5 horas: tres horas a cargo de la Prof. Asociada, dos horas a cargo de la profesora J.T.P.

Correlativas: Filología Hispánica I

2. Datos del equipo de cátedra

Prof. Asociada (a cargo por extensión): Carmen Castro

Prof. J.T.P.: Nora Díaz

3. Descripción del espacio curricular

Fundamentación

Filología Hispánica II define y caracteriza en líneas generales el español hablado en América. Contrasta los rasgos de las diversas variedades habladas en nuestro continente y específicamente se ocupa de describir el español de Argentina. Además brinda una visión panorámica de la historia de la lengua española en América centrando su interés en textos que permiten ejemplificar variedades diacrónicas, dialectales y sociolectales en los niveles fonético, fonológico, morfológico, sintáctico y semántico-pragmático. En ese sentido estudia los aportes fundamentales de las lenguas indígenas para la conformación de la identidad lingüística de América.

Este espacio curricular pertenece al cuarto año -segundo cuatrimestre- de la Licenciatura en Letras. Por ello se nutre de conocimientos obtenidos en Filología hispánica I, por una parte y, Morfología y Sintaxis y Semántica, Fonética y Fonología, por otra. Estos espacios curriculares otorgan conceptos clave para el análisis de las unidades lingüísticas en diferentes momentos de evolución de la lengua española en América.

Filología hispánica II, a su vez, ofrece el contexto para comprender aspectos discursivos y lingüísticos que caracterizan a las literaturas hispanoamericanas y valorar a la lengua española como medio de inclusión e integración en contextos de diversidad cultural.

Se pretende que este espacio curricular despliegue en los alumnos competencias para el estudio y la descripción filológica y de manera concomitante genere interés problemáticas lingüísticas actuales para la investigación de la lengua y cultura regional.

4. **Expectativas de logro** (capacidades generales, disciplinares y/o profesionales)

Se espera que los estudiantes logren:

- Conocer procesos culturales e históricos que contextualizan la evolución de la lengua española en América.
- Comprender principales aportes de lenguas originarias.
- Describir en líneas generales la lengua española hablada en América.
- Caracterizar variedades del español de Argentina, a partir de aspectos fónicos, morfológicos, sintácticos, léxicos y semántico-pragmáticos.
- Manifestar una actitud crítica frente a perspectivas teóricas y metodológicas que abordan el estudio del español en América y específicamente en Argentina.
- Apreciar el valor de nuestra lengua como configuración colectiva que define la identidad y la diversidad de la cultura hispanoamericana.

5. **Contenidos**

UNIDAD 1: Perspectivas y problemáticas del estudio del español americano

El español en América: definición, breve historia y caracterización general.

Variedades regionales, sociales, históricas. Aspectos fónicos, morfosintácticos, léxicos y semántico-pragmáticos.

La obra académica y la política lingüística.

UNIDAD 2: El español de Argentina

Breve historia del español de Argentina. El español bonaerense del siglo XVIII; los cambios morfo-fonológicos, léxicos y morfosintácticos en el siglo XIX; la situación lingüística en el siglo XX. El lunfardo.

El español de la Argentina y sus variedades regionales. Consideración fonética, léxico-semántica y morfosintáctica de la macrorregión mediterránea (Noroeste, Centro y Cuyo) y de la macrorregión litoral (Buenos Aires, litoral propiamente dicho y Patagonia).

UNIDAD 3: La lengua de la identidad y la lengua en el mundo globalizado

Consideración especial del español de Cuyo. El español en Mendoza.

Aspectos léxicos, fónicos, morfosintácticos y semánticos de la lengua regional. Cambios lingüísticos en curso en el español regional.

La lengua de la tecnología. Rasgos de la lengua en el chat. Concepciones y críticas.

Globalización lingüística: ventajas y desventajas. La inmigración léxica: extranjerismos, préstamos y calcos. Academias de la lengua.

UNIDAD 4: Realidad multicultural y multilingüe

Importancia de la diversidad. Las lenguas indígenas argentinas. Contexto histórico: los acontecimientos que marcaron la historia de los pueblos originarios y sus lenguas. La imagen del indígena en la cultura nacional. Situación actual de las lenguas indígenas. Distribución geográfica. Clasificación. Problemáticas particulares.

Lenguas en contacto. Migración léxica: las lenguas originarias en el español. Desarrollos de la sociolingüística en relación con este tema. Implicancias pedagógico-didácticas. Concepción de la palabra en las lenguas originarias. Interfaces entre lenguas originarias y el español actual. Contacto lingüístico en Mendoza.

La lengua millcayac. Fuentes de documentación. La obra de Luis Valdivia. Breve descripción de los niveles fonológico, morfosintáctico y semántico.

6. **Propuesta metodológica**

En este espacio curricular se concibe al estudiante y al equipo de cátedra como personas activas que construyen conocimiento en una interacción constante, interacción que tiene como tema fundamental el estudio de bibliografía con perspectivas teóricas -tanto clásicas como recientes- sobre la lengua española y sus textos en Hispanoamérica, con especial atención a la lengua regional. Se propone desde esta concepción metodológica el despliegue de las siguientes modalidades de trabajo:

Clases teóricas con explicaciones de las profesoras, en interacción con los estudiantes, sobre conceptos clave ofrecidos por la bibliografía recomendada.

Clases teórico-prácticas configuradas con actividades de lectura y completamiento de guías por parte de los alumnos, con el asesoramiento del equipo de cátedra.

Clases prácticas basadas en explicaciones de los alumnos a partir de la lectura de bibliografía.

Clases teórico-prácticas a partir de casos propuestos para el análisis. Se

Utilizarán los siguientes recursos metodológicos:

- Presentaciones en Power Point.
- Grabaciones en audio y video de discursos orales en español de América.
- Textos de diversas épocas y variedades del español americano.

7. **Propuesta de evaluación**

La evaluación se realizará a través de Trabajos teórico prácticos:

1. Reseñas bibliográficas de obras que tratan problemáticas del español de América.
2. Estudio filológico de discursos orales y textos escritos de diversas regiones de América y de diversos periodos históricos.
3. Estudio de casos de cambios lingüísticos en curso en el español actual de Mendoza.
4. Audición, transcripción y comparación de emisiones en lengua quechua y español de migrantes bolivianos. Análisis morfosintáctico del millcayac en fragmentos de la obra de Luis de Valdivia.

Los estudiantes que aprueben el 100% de los trabajos prácticos obtendrán la condición de Regular.
El examen final para estudiantes regulares consistirá en la presentación de un trabajo de investigación bibliográfica y estudio de casos acerca de un tema relacionado con los contenidos del programa en vigencia.
Los estudiantes no regulares deberán presentar, además de su trabajo de investigación, una defensa oral de puntos del programa a seleccionar por las profesoras.
Los estudiantes extranjeros deberán presentar su investigación y defenderla en un Coloquio al finalizar el cursado.
La calificación final se registrará conforme a la escala de calificación vigente a partir del ciclo lectivo 2011, según se detalla a continuación:

Resultado	Escala Numérica	Escala Porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12%
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

8. **Bibliografía obligatoria por Unidad**

Unidad I

Aleza Izquierdo, Milagros y Enguita Utrilla, José (Coordinadores) 2010. *La lengua española en América: normas y usos actuales.* Libro electrónico (libre acceso): http://www.uv.es/aleza/esp.am.pdf

Company, Concepción 2016. "Historia del español en América". En. Gutiérrez-Rexach, Javier (ed.). *Enciclopedia de lingüística hispánica*. London: Routledge. Vol. 2, pág. 601-611. Disponible en http://www.concepcioncompany.com/2012/06/en-prensa-historia-del-espanol-en.html

Fontanella de Weinberg, Beatriz. 1992. *El español de América*. Madrid: Ediciones Mapfre.

Moreno Fernández, Francisco. 1993. *La división dialectal del español de América*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá de Henares.

Obediente Sosa, Enrique. 2000. "El español en América". En Biografía de una lengua. Mendoza: EDIUNC y Asociaciones de Editoriales Universitarias de América Latina y el Caribe. 383-457

Vaquero de Ramírez, M. 2003. *El español de América I. Pronunciación*. Madrid: Arco Libros.

2003. *El español de América II. Morfosintaxis y léxico*. Madrid: Arco Libros.

Unidad II

Academia Argentina de Letras. 2008. *La lengua española: sus variantes en la región*. Buenos Aires: AAL.

Bordelois, Ivonne. 2003. *La palabra amenazada*. Buenos Aires: Libros del Zorzal.

2006. *El país que nos habla*. Buenos Aires: Editorial Sudamericana.

Fontanella de Weinberg, Beatriz. 1987. *El español bonaerense: cuatro siglos de evolución lingüística (1580-1980)*. Buenos Aires: Hachette.

(Coord.) 2000. *El español de la Argentina y sus variedades regionales*. Buenos Aires: EDICIAL.

Cuadros, Mirtha y Castro, Carmen. 2010. "Fonología y Teoría de los Prototipos: el continuum en la zona de las palatales del español". En Castel, V. y Cubo de Severino, L. (Eds). *La renovación de la palabra en el bicentenario de la Argentina. Los colores de la mirada lingüística* (Capítulo 43). Mendoza: Editorial FFyL, UNCuyo.

Alfón, Fernando (Comp.) 2013. La querella de la lengua en Argentina: antología / Domingo Faustino Sarmiento y José Florencio Varela. Buenos Aires: Biblioteca Nacional. Disponible en

http://www.bn.gov.ar/micrositios/admin_assets/issues/files/72ea918cc808fa2cf73d897eea6a8926.pdf

Unidad III

Cuadros, Mirtha y Alaniz, Silvana. 2002. Subjetividad y cambio en el discurso. *El uso del artículo con el nombre de persona.* San Juan: Effha.

Cuadros, Mirtha. 2002. El voseo. Una nueva mirada. San Juan: Effha.

López Morales, Humberto. 2006. *La globalización del léxico hispánico.* Madrid: Espasa Calpe.

Ivars, Osvaldo. 2012. La competencia comunicativa de los nativos digitales. Madrid: Editorial EAE. Cap. 7.

Ramallo, María del Rosario. 1985. "La actitud del hablante culto mendocino ante su lengua", en *Anales del Instituto de lingüística*, 12: 75-128.

1987. "Construcción del paradigma pronominal y verbal del voseo en Mendoza", en *Anales del Instituto de lingüística*, 13: 85-150.

Ramallo María del Rosario (cood) Alessandra, Alicia; Díaz, Nora; Ejarque, Delia; Ferro, Claudia; Gazali, Andrea; Prestinoni, Clara; Vallina, Patricia. 2011. *Con sabor a Mendoza. Antología de frases regionales.* Mendoza: Jagüel.

Unidad IV

Censabella, Marisa. 1999. *Las lenguas indígenas de la Argentina: una mirada actual.* Buenos Aires: Eudeba.

García Vázquez, Cristina B. 2005. *Los migrantes. Otros entre nosotros. Etnografía de la población boliviana en la provincia de Mendoza.* Mendoza: Ediunc.

Michieli, Catalina. 1990. *Millcayac y allentiac: los dialectos del idioma huarpe.* San Juan: Publicación del Instituto de Investigaciones Arqueológicas. UNSJ. 1-40.

Speranza, Adrina. 2014. *La evidencialidad en el discurso periodístico. Estudios lingüísticos para la comunicación social.* Buenos Aires: Universidad Nacional de Moreno.

Tornello, Pablo, Roig, Arturo, Díaz, Nora y Aguirre, Luis. 2011. *Introducción al millcayac: idioma de los huarpes de Mendoza.* Mendoza: Zeta Editores.

Valdivia, Luis de. "Doctrina cristiana y catecismo en lengua millcayac para la Ciudad de Mendoza y sus términos, con un confesionario, Arte y Vocabulario breves". En: Márquez Miranda, F. 1943. Los textos millcayac del P. Luis de Valdivia en *Revista del Museo de La Plata (Nueva Serie).* La Plata: Universidad Nacional de La Plata, Tomo II.

Bibliografía general

Alonqueo Piutrin, Martín. 1985. *Mapuche ayer y hoy. Padre Las Casas.* Chile: Imprenta y Editorial San Francisco.

Cano Aguilar, Rafael (coordinador) 2005. *Historia de la lengua española.* Barcelona: Ariel. Parte VIII. Cap. 35, 36 y 37.

Canals Frau, Salvador. 1946. "Etnología de los huarpes". En: Anales del Instituto de Etnología Americana. Mendoza, Facultad de Filosofía y Letras, UNCuyo, T. VII.

Dijk, Teun A. van. 2003. Dominación étnica y racismo discursiva en España y América Latina. Barcelona: Gedisa.

Di Tullio, Ángela. 2010. Políticas lingüísticas e inmigración. Buenos Aires: Eudeba.

Férnandez Güizetti, Germán. 1957. "La etnolingüística: del mundo del idioma al mundo de la cultura". En: Revista de Antropología, Vol. 5, nº 1, San Pablo.

Grimson, Alejandro. 2005. Relatos de la diferencia y la igualdad. Los bolivianos en Buenos Aires. Buenos Aires: Eudeba.

Gutiérrez-Rexach, Javier (ed.) 2016. Enciclopedia de lingüística hispánica. London: Routledge. Vol. 2.

Hachén, Rodolfo. 2006. Abordaje etnolingüístico de la lengua qom (toba). Cátedra UNESCO para el Mejoramiento de la calidad y la equidad en la Educación en América Latina con base en la lectura y la escritura.

Llamazares, Ana María y Martínez Sarasola, Carlos. 2004. El lenguaje de los dioses, arte, chamanismo y cosmovisión indígena. Buenos Aires: Biblos.

Neufeld, María Rosa y Thisted, Jens Ariel (comps.) 1999. De eso no se habla. Los usos de la diversidad sociocultural en la escuela. Buenos Aires: Eudeba.

Oesterreicher, Wulf (2000). "Aspectos teóricos y metodológicos del análisis del discurso desde una perspectiva histórica: el coloquio de Cajamarca, 1532". En: Lengua, discurso, texto. (I Simposio Internacional de Análisis del Discurso). Madrid: Universidad Complutense-Visor.

Palacios, Azucena y otros. 2008. El español en América: contactos lingüísticos en Hispanoamérica. Barcelona: Ariel.

Pottier, Bernard (Coord.) 1983. *América Latina en sus lenguas indígenas.* Caracas: UNESCO, Monteávila.

Rivarola, José Luis. 2001. *El español de América en su historia.* Valladolid: Universidad de Valladolid, Secretariado de Publicaciones e Intercambio Editorial.

Sierra, Malú. 2000. *Mapuche. Gente de la Tierra.* Santiago de Chile: Editorial Sudamericana.

Speranza, Adriana. 2014. *La evidencialidad en el discurso periodístico.*

Buenos Aires: Universidad Nacional de Moreno Editora.

Vidal de Battini, Bertha. 1954. El español de la Argentina. Buenos Aires: Ministerio de Educación de la Nación.

Virkel, A. 2004. Español de la Patagonia. Aportes para la definición de un perfil sociolingüístico. Buenos Aires: AAL.

Zwartjes, Otto (comp.) (2000). Las gramáticas misioneras de tradición hispánica (siglos XVI-XVII). Ámsterdam: Rodopi.

Diccionarios

Academia Argentina de Letras. 2003. *Diccionario del habla de los argentinos.* Buenos Aires: Planeta/Espasa.

2007. *La Academia y la lengua del pueblo.* Buenos Aires: Academia Argentina de Letras.

Ameigeras, Aldo. 2006. *Diversidad cultural e interculturalidad.* Compilado por Aldo Ameigeiras y Elisa Jure. Buenos Aires: Prometeo Libros y Universidad Nacional de General Sarmiento.

Barcia,P. y Pauer. 2010. *Diccionario fraseológico del habla argentina. Frases, dichos y locuciones.* Buenos Aires: Emecé.

CLve. 1997. *Diccionario de uso del español actual.* Madrid: Edic. SM.

Conde, O. 2004. *Diccionario etimológico del lunfardo.* Buenos Aires: Taurus.

Gobello, J. y Olivieri, M. 2002. *Diccionario de la crisis.* Buenos Aires: Ediciones Corregidor.

Gómez de Silva, G. 1995. *Breve diccionario etimológico de la lengua española.* México: Fondo de Cultura Económica.

Iglesias, O. 1996. *De dónde vienen las palabras. Diccionario de Etimologías.* Madrid: Ediciones Temas de Hoy.

Plager, F. 2008. *Diccionario integral del español de la Argentina.* Buenos Aires: Tinta Fresca Ediciones.

Real Academia Española y Asociación de Academias de la lengua española. 2005. *Diccionario Panhispánico de Dudas.* Colombia: Santillana.

2010. *Diccionario de americanismos.* Madrid: Espasa.

Rogé, Juan Carlos. 2000. *Color, sabor y picardía en la cultura. Los regionalismos de Mendoza.* Mendoza: EDIUNC.

Sitios de consulta virtual

Academia Argentina de Letras: http://www.aal.edu.ar/
Asociación de Lingüística y Filología de América Latina: http://www.mundoalfal.org/
Centro Virtual Cervantes: http://cvc.cervantes.es/
http://www.cervantesvirtual.com
Corpus diacrónico y diatópico del español de América
http://www.concepcioncompany.com/p/cordiam.html
Real Academia Española: http://www.rae.es/rae.html
Real Academia Española: Banco de datos (CORDE) [en línea]. Corpus diacrónico del español: http://corpus.rae.es/cordenet.html
Real Academia Española: Banco de datos (CREA) [en línea]. Corpus de referencia del español actual: http://corpus.rae.es/creanet.html
Revista de Filología española:
http://xn--revistadefilologiaespaola-uoc.revistas.csic.es/index.php/rfe

Otra bibliografía será indicada oportunamente, en el transcurso del dictado de la asignatura.

Profesora Carmen Castro .....

Profesora Nora Díaz .....

9. **Recursos de la cátedra en red**

Aula virtual: http://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/filologiahispanical

Grupo de Facebook: Filología hispánica 2018

Dra. HEBE BEATRIZ MOLINA
DIRECTORA DPTO. DE LETRAS
F.F. y L. U.N.Cuyo
08/10/2018